

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 279

[2005/200005]

9 JUNI 2004. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toekenning van een dotatie voor het schooljaar 2004-2005 aan het secundair onderwijsnet georganiseerd door de Franse Gemeenschap voor het dekken van de personeelsuitgaven bij toepassing van artikel 12 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 55 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit;

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, zoals gewijzigd bij het decreet van 27 maart 2002;

Gelet op het decreet van 17 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het verdelingsvoorstel aangenomen door de Commissie voor positieve discriminatie op 19 mei 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juni 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 juni 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. » en van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een globaal bedrag van negentienduizend vierhonderdentien euro (19.410 EUR) ten laste te leggen van het krediet ingeschreven op de basisallocatie 01.06 van het activiteitenprogramma 90 van de organisatie-afdeling 52, wordt besteed aan de bezoldiging van het contractueel personeel van het secundair onderwijsnet georganiseerd door de Franse Gemeenschap, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12 en 15 van het decreet van 30 juni 1998.

Art. 2. De bevoegde diensten van het algemeen bestuur onderwijspersoneel worden belast op het einde van elke gepresteerde maand de subsidiebezoldiging uit te betalen die aan het werkend personeel voorbehouden is, overeenkomstig artikel 1 en de hieronder opgenomen verdelingstabel :

| Inrichting | Adres | Personeel ACS |
|----------------------------------|------------------------------------|---|
| Institut technique de Morlanwelz | rue Warocqué 46 7140 Morlanwelz | 1 voltijdse logopedist (van 1/09/04 tot 31/12/04) 1 voltijdse leraar |

Art. 3. Op het einde van de voorziene activiteiten en ten laatste voor 30 september 2005 stuurt het hoofd van de inrichting een activiteitenverslag met een synthesenota naar de Commissie voor positieve discriminatie.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het Secundair Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2005 — 280

[C - 2004/33100]

6. DEZEMBER 2004 — Dekret zur endgültigen abrechnung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

KAPITEL I — *Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Abschnitt 1 — Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 2003 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 26 860 000 € (Aufstellung A - Spalte 5).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

- 1) Ursprünglicher Haushaltsplan 11 215 000,00 €
Dekret vom 2. Dezember 2002
(Aufstellung A - Spalte 1)
- 2) Angepasster Haushaltsplan
 - a) Dekret vom 16. Juni 2003
 - Erhöhungen 1 099 052,46 €
 - Verminderungen 0,00 €
 - b) Dekret vom 17. November 2003
 - Erhöhungen 9 876 000,00 €
 - Verminderungen 0,00 €
 (Aufstellung A - Spalte 2)
- 3) Von 2002 auf 2003 übertragene Mittel 4 669 947,54 €
(Aufstellung A - Spalte 4)

Abschnitt 2 — Auflistung der Verpflichtungen

Art. 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2003 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf 22 596 085,28 € (Aufstellung A - Spalte 6).

Art. 3 - Von den in 2003 nicht beanspruchten Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 4 263 914,72 € (Aufstellung A - Spalte 7) werden in Anwendung von Artikel 18 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung sowie des Königlichen Erlasses vom 4. Februar 1988 zur Festlegung der Modalitäten und Bedingungen bezüglich der Übertragung von aufgliederten Haushaltsmitteln auf das folgende Jahr 2 804 903,47 € durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Übertragung von Haushaltsmitteln vom 29. Januar 2004 auf das Jahr 2004 übertragen (Aufstellung A - Spalte 8).

In Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung werden die restlichen Mittel in Höhe von 1 459 011,25 € aufgehoben (Aufstellung A - Spalte 9).

KAPITEL II — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abschnitt 1 — Auflistung der Einnahmen

Art. 4 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 belaufen sich auf :

| | |
|----------------------------|------------------|
| - allgemeine Einnahmen | 146 713 384,90 € |
| - zweckbestimmte Einnahmen | 5 564 718,35 € |

(Aufstellung C)

Abschnitt 2 - Festgestellte Rechte

Art. 5 - Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluss des Haushaltsjahres 2003 belaufen sich auf 1 030 523,77 € (Aufstellung D) :

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| - annullierte Forderungen | 721,78 € |
| - nach 2004 übertragene Forderungen | 1 029 801,99 € |

Abschnitt 3 — Auflistung der Auszahlungskredite

Art. 6 - Die Mittel, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 157 025 318,95 € (Aufstellung B1 - Spalte 5, Aufstellung B2 - Spalte 5 und Aufstellung B3 - Spalte 4).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

| | | |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| - begrenzte Mittel | 130 746 318,95 + 20 954 000,00 | = 151 700 318,95 € |
| - variable Mittel (indikativ) : | 5 325 000,00 € | |

Abschnitt 4 — Auflistung der Ausgaben

Art. 7 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 2003 betragen 151 890 217,51 € (Aufstellung B1 - Spalte 6, Aufstellung B2 - Spalte 6 und Aufstellung B3 - Spalte 5).

Sie sind wie folgt aufgeteilt :

| | | |
|--------------------------|--------------------------------|--------------------|
| - auf begrenzte Mittel : | 126 566 964,45 + 20 551 084,23 | = 147 118 048,68 € |
| - auf variable Mittel : | 4 772 168,83 € | |

Art. 8 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung sowie von dem dazu abweichenden Artikel 3 des Dekretes vom 2. Dezember 2002 zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 werden 3 335 717,38 € nicht aufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 2004 übertragen (*Aufstellung B1 - Spalte 13*).

Art. 9 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 1 246 552,89 € (*Aufstellung B1 - Spalte 12 und Aufstellung B2 - Spalte 11*).

Sie werden wie folgt aufgeteilt :

| | |
|---------------------------------|--------------|
| - nicht aufgegliederte Mittel : | 843 637,12 € |
| - Ausgabenermächtigungen : | 402 915,77 € |

Art. 10 - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 10 und Aufstellung B2 - Spalte 9*).

KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben auf Haushaltsfonds

Art. 11 - Die von 2002 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 806 076,58 € (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Art. 12 - Die in 2003 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 5 564 718,35 € (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

| | |
|--|----------------|
| - zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation : | 5 169 000,00 € |
| - zusätzliche Eigeneinnahmen : | 395 718,35 € |

(*Aufstellung E - Spalten 3 und 4*)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :

$$806\,076,58 + 5\,564\,718,35 = 6\,370\,794,93 \text{ €}$$

(*Aufstellung E - Spalte 6*)

Art. 13 - Die in 2003 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 4 772 168,83 € (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Art. 14 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.2003 in Höhe von 1 598 626,10 € wird auf das Haushaltsjahr 2004 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV — Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung

Art. 15 - Die von 2002 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 2 611 574,86 € (*Aufstellung F - Spalte 2*).

Art. 16 - Die in 2003 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 6 985 947,03 € (*Aufstellung F - Spalte 4*).

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :

$$2\,611\,574,86 + 6\,985\,947,03 = 9\,597\,521,89 \text{ €}$$

(*Aufstellung F - Spalte 5*)

Art. 17 - Die im Jahr 2003 zu Lasten der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 7 468 314,08 € (*Aufstellung F - Spalte 7*).

Art. 18 - Der Saldo der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung am 31.12.2003 in Höhe von 2 129 207,81 € wird auf das Haushaltsjahr 2004 übertragen (*Aufstellung F - Spalte 11*).

Aufstellung A - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 - Verpflichtungen

| Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | | | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | | |
|--------------------------------------|---------------|---------------|--------------|---------------|--|---|--------------------|-------------------------|--|
| Haushaltspläne | Anpassungen | Gesamtbetrag | Übertragung | Gesamtbetrag | Verpflichtungen | Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel | Übertragene Mittel | Zu annullierende Mittel | Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 215 000,00 | 10 975 052,46 | 22 190 052,46 | 4 669 947,54 | 26 860 000,00 | 22 596 085,28 | 4 263 914,72 | 2 804 903,47 | 1 459 011,25 | 22 596 085,28 |

**Aufstellung B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003
Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgegliederte Mittel**

| Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel | Haushaltsmittel | | | | Ausgaben | | | | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | | |
|--|--------------------------------------|-------------|---------------|----------------|----------------|--|----------------------|---------------------------------|---|--|----------------|---------------|---|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Gesamtbeträge | Gesamtbeträge | Angerechnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen | | | Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel Bereitstellende zusätzliche Mittel | Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben | | | Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres |
| | Haushaltspläne | Anpassungen | Übertragungen | | | des vorherigen Jahres | des laufenden Jahres | Noch zu berichtigende Zahlungen | | Gesamtbeträge | Zu annullieren | Zu übertragen | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Nicht aufgegliederte Mittel | 126 027 000 | 668 000 | 4 051 318,95 | 130 746 318,95 | 126 566 964,45 | 3 654 462,97 | 122 912 501,48 | | | 4 179 354,50 | 843 637,12 | 3 335 717,38 | 126 566 964,45 |

Aufstellung B2 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003
Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen

| Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel <i>1</i> | Haushaltsmittel | | | | Ausgaben | | | Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel | | | | |
|--|--------------------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|--|--|-----------------------------|----------------------------|--|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Gesamtbeträge <i>5</i> | Gesamtbeträge <i>6</i> | Angerechnete Ausgaben <i>7</i> | Noch zu berichtigende Zahlungen <i>8</i> | Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel Bereitzustellende zusätzliche Mittel <i>9</i> | Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben | | | Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres <i>13</i> |
| | Haushaltspläne <i>2</i> | Anpassungen <i>3</i> | Übertragungen <i>4</i> | | | | | | Gesamtbeträge <i>10</i> | Zu annullieren <i>11</i> | Zu übertragen <i>12</i> | |
| Ausgabenermächtigungen | 8 954 000,00 | 12 000 000,00 | 0,00 | 20 954 000,00 | 20 551 084,23 | 20 551 084,23 | 0,00 | 0,00 | 402 915,77 | 402 915,77 | 0,00 | 20 551 084,23 |

Aufstellung B3 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003
Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite

| Art der variablen Kredite Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel <i>1</i> | Haushaltsmittel | | | Ausgaben | | |
|---|--------------------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|
| | Verwendungszweck der Haushaltsmittel | | | Gesamtbeträge <i>5</i> | Angerechnete Ausgaben <i>6</i> | Noch zu berichtigende Zahlungen <i>7</i> |
| | Haushaltspläne <i>2</i> | Anpassungen <i>3</i> | Gesamtbeträge <i>4</i> | | | |
| Haushaltsfonds | 4 969 000,00 | 356 000,00 | 5 325 000,00 | 4 772 168,83 | 4 772 168,83 | |

Aufstellung C - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 - Einnahmen

| Zuweisung | Umschreibung | Erw. Einnahmen (EHH) | Allgemeine Einnahmen | Zweckbest. Einnahmen | TOTAL | Mindereinnahmen | Mehreinnahmen |
|-----------|--|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|
| 06.01 | Verschiedenes | 199 000,00 | 93 847,96 | | 93 847,96 | 105 152,04 | |
| 11.11 | Rückzahlung Gehälter | 302 000,00 | 367 364,69 | | 367 364,69 | | 65 364,69 |
| 12.30 | Nicht gebrauchte Geldvorschüsse | 224 000,00 | 295 896,59 | | 295 896,59 | | 71 896,59 |
| 16.12 | Einschreibegebühren Schulgelder, Schülerbeförderung | 174 000,00 | 147 054,36 | | 147 054,36 | 26 945,64 | |
| 26.10 | Verwaltung Schatzamt | 259 000,00 | 242 509,06 | | 242 509,06 | 16 490,94 | |
| 36.90 | Radio- und Fernsehgebühren | 25 000,00 | 28 007,84 | | 28 007,84 | | 3 007,84 |
| 39.10 | Interreg | 59 000,00 | 74 808,05 | | 78,05 | | 15 808,05 |
| 39.11 | ESF 94/99 | 1 038 000,00 | 1 044 812,99 | | 1 044 812,99 | | 6 812,99 |
| 39.12 | ESF 2000/2006 | 2 045 000,00 | 2 116 253,42 | | 2 116 253,42 | | 71 253,42 |
| 39.13 | EU-Weiterbildung EAFGL | 2 000,00 | 0,00 | | 0,00 | 2 000,00 | |
| 39.14 | EU-LIFE | 147 000,00 | 147 416,83 | | 147 416,83 | | 416,83 |
| 39.20 | Luxemburg | 1 150 000,00 | 1 135 020,00 | | 1 135 020,00 | 14 980,00 | |
| 39.21 | Monschau | 27 000,00 | 27 407,40 | | 27 407,40 | | 407,40 |
| 46.40 | Rücklagenfonds IAWM | 100 000,00 | 100 000,00 | | 100 000,00 | | |
| 47.50 | Jugendhilfe | 65 000,00 | 65 294,48 | | 65 294,48 | | 294,48 |
| 48.12 | Provinz Lüttich - Gesundheitsfürsorge | 22 000,00 | 0,00 | | 0,00 | 22 000,00 | |
| 49.30 | Arbeitsbeschaffende Maßnahmen | 172 000,00 | 172 336,08 | | 172 336,08 | | 336,08 |
| 49.31 | Zusätzliche Mittel Wallonische Region | 1 488 000,00 | 1 497 000,00 | | 1 497 000,00 | | 9 000,00 |
| 49.32 | W.R. - Sozialhilfe | 774 000,00 | 773 410,13 | | 773 410,13 | 589,87 | |
| 49.33 | W.R. - Denkmalschutz + Ausgrabungen | 1 593 000,00 | 1 593 000,00 | | 1 593 000,00 | | |
| 49.34 | W.R. - Schülertransport + Telekommunikation | 149 000,00 | 149 368,00 | | 149 368,00 | | 368,00 |
| 49.35 | W.R. - Beschäftigung | 10 066 000,00 | 10 066 000,00 | | 10 066 000,00 | | |
| 49.36 | W.R. - Kostenerstattung Eintreibung Autoradio- und Fernsehsteuer | 185 000,00 | 195 230,70 | | 195 230,70 | | 10 230,70 |
| 49.41 | Dotation | 103.118.000,00 | 97 949 000,00 | 5 169 000,00 | 103 118 000,00 | | |
| 49.42 | Dotation IPP (Radiogebühren) | 4 964 000,00 | 4 983 489,00 | | 4 983 489,00 | | 19 489,00 |
| 49.43 | Ergänzende Mittel Föderalstaat für Beschäftigung | 3 286 000,00 | 3 285 607,00 | | 3 285 607,00 | 393,00 | |
| 49.44 | Innenministerium - Rückzahlung Organisation Wahlen | 23 000,00 | 23 048,00 | | 23 048,00 | | 48,00 |
| 49.45 | Nationale Begleitpläne | 280 000,00 | 221 632,27 | | 221 632,27 | 58 367,73 | |
| 49.46 | Nationallotterie | 487 000,00 | 405 780,99 | | 405 780,99 | 81 219,01 | |
| 87.20 | Rückzahlung Hotelprämien | 50 000,00 | 12 789,06 | | 12 789,06 | 37 210,94 | |
| 96.11 | Anleihen | 7 500 000,00 | 7 500 000,00 | | 7 500 000,00 | | |
| 96.70 | Alternative Finanzierung Neubau | 12 000 000,00 | 12 000 000,00 | | 12 000 000,00 | | |
| | | 151 973 000,00 | 146 713 384,90 | 5 169 000,00 | 151 882 384,90 | 365 349,17 | 274 734,07 |
| | Eigeneinnahmen Haushaltsfonds | 624 000,00 | | 395 718,35 | 395 718,35 | 228 281,65 | |
| | Gesamtbeträge | 152 597 000,00 | 146 713 384,90 | 5 564 718,35 | 152 278 103,25 | 593 630,82 | 274 734,07 |

Aufstellung D - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 - festgestellte Rechte am 31.12.2003

Festgestellte Rechte - Stand am 31.12.2003

| | |
|---|--------------|
| 1) Abteilung Unterricht - Juristischer Dienst | 2 997,88 |
| 2) Abteilung Personal und Unterricht | 51 874,10 |
| 3) Abteilung Sport und Kultur | 88 739,41 |
| 4) Abteilung Soziales | 6 303,13 |
| 5) Abteilung Ausbildung | 880 609,25 |
| | <hr/> |
| | 1 030 523,77 |

Zu annullierende Forderungen

| | |
|--------------------------------|--------|
| 3) Abteilung Sport- und Kultur | 721,78 |
|--------------------------------|--------|

Zu übertragen auf 2004

| | |
|---|--------------|
| 1) Abteilung Unterricht - Juristischer Dienst | 2 997,88 |
| 2) Abteilung Unterricht | 51 874,10 |
| 3) Abteilung Sport- und Kultur | 88 017,63 |
| 4) Abteilung Soziales | 6 303,13 |
| 5) Abteilung Ausbildung | 880 609,25 |
| | <hr/> |
| | 1 029 801,99 |

(Eine Aufschlüsselung pro Abteilung wurde vorgenommen, um die Verantwortung sowohl der Angaben als auch der Eintreibung klar abzustecken. Jede Abteilung selbst erhebt die Forderungen in ihrem Bereich und zeichnet auch für die Eintreibung verantwortlich.)

**Aufstellung E - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds**

| Typ Haushaltsfonds | Stand am 01.01.2003 | Gebuchte Einnahmen | | | Verfügbar | Ausgaben | Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel | | | | |
|-----------------------|------------------------|----------------------------|----------------|--------------|--------------|--------------|--|------------------------|----------------|---------------|---|
| | | Teil der Globaldotation | Eigeneinnahmen | Total | | | Differenz zwi- schen verfü- baren Mit- teln und Ausgaben | Stand am 31.12.2003 | Zu annullieren | Zu übertragen | Endgültige Ausga- ben des Haushalts- jahres |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| C-Fonds | 806 076,58 | 5 169 000,00 | 395 718,35 | 5 564 718,35 | 6 370 794,93 | 4 772 168,83 | 1 598 626,10 | 1 598 626,10 | 0,00 | 1 598 626,10 | 4 772 168,83 |

**Aufstellung F - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003
Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung**

| | Stand am 01.01.2003 | Einnahmen | | Verfügbar | Ausgaben | | Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel | | | | |
|--|------------------------|-------------------------|------------------------|--------------|------------------------|-----------------------|--|------------------------|----------------|---------------|--|
| | | Geschätzte Einnahmen | Getätigte Einnahmen | | Geschätzte Ausgaben | Getätigte Ausgaben | Differenz zwi- schen verfü- baren Mit- teln und Ausgaben | Stand am 31.12.2003 | Zu annullieren | Zu übertragen | Endgültige Ausgaben des Haus- haltsjahres |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Dienste mit autonomer Geschäftsführung | 1 158 736,14 | 3 245 740,00 | 3 305 952,03 | 4 464 688,17 | 3 130 470,00 | 3 329 349,10 | 1 135 339,07 | 1 135 339,07 | | 1 135 339,07 | 3 329 349,10 |
| Dienste mit getrennter Geschäftsführung | 1 452 838,72 | 3 723 077,84 | 3 679 995,00 | 5 132 833,72 | 4 074 262,00 | 4 138 964,98 | 993 868,74 | 993 868,74 | | 993 868,74 | 4 138 964,98 |
| TOTAL | 2 611 574,86 | 6 968 817,84 | 6 985 947,03 | 9 597 521,89 | 7 204 732,00 | 7 468 314,08 | 2 129 207,81 | 2 129 207,81 | | 2 129 207,81 | 7 468 314,08 |

Vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen

Eupen, den 6. Dezember 2004.

M. Beckers,
Generalsekretär.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 6. Dezember 2004.

L. Siquet,
Präsident.

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Ausbildung und Beschäftigung Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,
O. PAASCH

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,
I. WEYKMANS

Note

Sitzungsperiode 2004-2005.

Dokumente des Parlamentes : 6-230 (2004-2005) Nr. 1 Dekretentwurf

6-230 (2004-2005) Nr. 2 Bericht

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 6. Dezember 2004

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2005 — 280

[C — 2004/33100]

6 DECEMBRE 2004. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone*Section 1^{re}. — Liste des crédits d'engagement

Article 1^{er}. Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année 2003 s'élèvent à 26.860.000 € (*tableau A - colonne 5*).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- 1) Budget initial :
Décret du 2 décembre 2002 11.215.000,0 €
(*tableau A - colonne 1*)
- 2) Budget ajusté
 - a) Décret du 16 juin 2003
 - Augmentations : 1.099.052,46 €
 - Diminutions : 0,00 €
 - b) Décret du 17 novembre 2003
 - Augmentations : 9.876.000,00 €
 - Diminutions : 0,00 €
 (*tableau A - colonne 2*)
- 3) Crédits reportés de 2002 à 2003 4.669.947,54 €
(*tableau A - colonne 4*)

Section 2. — Liste des engagements

Art. 2. Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 2003 s'élèvent à 22.596.085,28 € pour les crédits dissociés. (*tableau A - colonne 6*)

Art. 3. En application de l'article 18 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'arrêté royal du 4 février 1988 fixant les modalités et les conditions selon lesquelles des crédits dissociés peuvent être reportés à l'année suivante, une part de 2.804.903,47 € des crédits d'engagement non utilisés en 2003 et représentant au total 4.263.914,72 € (*tableau A - colonne 7*), est reportée à l'année 2004 (*tableau A - colonne 8*) par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 29 janvier 2004 relatif au report de crédits dissociés.

En application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits restants, soit 1.459.011,25 €, sont supprimés (*tableau A - colonne 9*).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Communauté germanophone*Section 1^{re}. — Liste des recettes

Art. 4. Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent, pour l'année budgétaire 2003, à :

| | |
|----------------------|------------------|
| - recettes générales | 146.713.384,90 € |
| - recettes affectées | 5.564.718,35 € |

(*tableau C*)

Section 2. — *Droits constatés*

Art. 5. Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 2003, s'élèvent à 1.030.523,77 € (*tableau D*) :

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| - créances annulées | 721,78 € |
| - créances reportées à l'année 2004 | 1.029.801,99 € |

Section 3. — Liste des crédits de paiement

Art. 6. Les crédits de paiement ouverts par le Parlement de la Communauté germanophone et dont il a déterminé l'affectation s'élèvent à 157.025.318,95 € (*tableau B1 - colonne 5, tableau B2 - colonne 5 et tableau B3 - colonne 4*).

Ces crédits sont répartis comme suit :

| | |
|---------------------------------|---|
| - crédits limités : | 130.746.318,95 € + 20.954.000,00 € = 151.700.318,95 € |
| - crédits variables (indicatif) | 5.325.000,00 € |

Section 4. — Liste des dépenses

Art. 7. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 2003 s'élèvent à 151.890.217,51 € (tableau B1 - colonne 6, tableau B2 - colonne 6 et tableau B3 - colonne 5).

Ils sont répartis comme suit :

| | | |
|---------------------|------------------------------------|--------------------|
| - crédits limités : | 126.566.964,45 € + 20.551.084,23 € | = 147.118.048,68 € |
| - crédits variables | 4.772.168,83 € | |

Art. 8. En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, ainsi que de l'article 3 du décret du 2 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003, qui y déroge, 3.335.717,38 € de crédits non dissociés sont reportés à l'année budgétaire 2004 (tableau B1 - colonne 13).

Art. 9. Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 1.246.552,89 € (tableau B1 - colonne 12 et tableau B2 - colonne 11).

Ils sont répartis comme suit :

| | |
|-------------------------|--------------|
| - crédits non dissociés | 843.637,12 € |
| - crédits d'ordonnement | 402.915,77 € |

Art. 10. Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 10 et tableau B2 - colonne 9).

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées sur les fonds budgétaires

Art. 11. Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 2002, s'élèvent à 806.076,58 € (tableau E - colonne 2).

Art. 12. Les recettes enregistrées pour l'année 2003 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 5.564.718,35 € (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

| | |
|--|----------------|
| - recettes affectées comme part de la dotation globale | 5.169.000,00 € |
| - recettes propres supplémentaires (tableau E - colonnes 3 et 4) | 395.718,35 € |

Les crédits disponibles s'élèvent à 806.076,58 € + 5.564.718,35 € = 6.370.794,93 €

(tableau E - colonne 6)

Art. 13. Les dépenses imputées en 2003 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 4.772.168,83 € (tableau E - colonne 7).

Art. 14. Le solde des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone au 31 décembre 2003, soit 1.598.626,10 €, est reporté à l'année budgétaire 2004 (tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV. — Recettes et dépenses des services à gestion autonome et séparée

Art. 15. Les crédits des services à gestion autonome et séparée, reportés de 2002, s'élèvent à 2.611.574,86 € (tableau F - colonne 2).

Art. 16. Les recettes des services à gestion autonome et séparée, enregistrées pour l'année 2003, s'élèvent à 6.985.947,03 € (tableau F - colonne 4).

Les crédits disponibles s'élèvent à 2.611.574,86 € + 6.985.947,03 € = 9.597.521,89 €

(tableau F - colonne 5).

Art. 17. Les dépenses imputées en 2003 à charge des services à gestion autonome et séparée s'élèvent à 7.468.314,08 € (tableau F - colonne 7).

Art. 18. Le solde des services à gestion autonome et séparée au 31 décembre 2003, soit 2.129.207,81 €, est reporté à l'année budgétaire 2004 (tableau F - colonne 11).

Tableau A. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Engagements

| Affectation des crédits | | | | | Engagements | Règlement des crédits | | | |
|-------------------------|---------------|---------------|--------------|---------------|---------------|--|------------------|-------------------|--|
| Budgets | Ajustements | Total | Report | Total | | Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire | Crédits reportés | Crédits à annuler | Engagements définitifs de l'année budgétaire |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11.215.000,00 | 10.975.052,46 | 22.190.052,46 | 4.669.947,54 | 26.860.000,00 | 22.596.085,28 | 4.263.914,72 | 2.804.903,47 | 1.459.011,25 | 22.596.085,28 |

Tableau B1. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Liste des dépenses sur crédits limités - crédits non dissociés

| Nature des dépenses et des crédits | Crédits | | | | Dépenses | | | Règlement de crédits | | | | | |
|------------------------------------|-------------------------|-------------|--------------|----------------|----------------|--|-------------------------------|--|---------------------------------|--------------|--|--------------|----------------|
| | Affectation des crédits | | | Totaux | Totaux | Dépenses imputées Ordonnancements pour prestations | | Dépenses excédant les crédits Crédits supplémentaires à accorder | Crédits excédant les dépenses | | Dépenses définitives de l'année budgétaire | | |
| | Budgets | Ajustements | Reports | | | effectués l'année précédente | effectués au cours de l'année | | paiements restant à régulariser | Totaux | | A annuler | A reporter |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Crédits non dissociés | 126.027.000 | 668.000 | 4.051.318,95 | 130.746.318,95 | 126.566.964,45 | 3.654.462,97 | 122.912.501,48 | | | 4.179.354,50 | 843.637,12 | 3.335.717,38 | 126.566.964,45 |

Tableau B2. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Liste des dépenses sur crédits limités - Crédits d'ordonnancement

| Nature des dépenses et des crédits <i>1</i> | Crédits | | | | Dépenses | | | Règlement des crédits | | | | |
|--|-------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|---|---|-------------------------------|------------------------|-------------------------|---|
| | Affectation des crédits | | | Totaux <i>5</i> | Totaux <i>6</i> | Dépenses imputées <i>7</i> | Paiements restant à régulariser <i>8</i> | Dépenses excédant les crédits Crédits supplémentaires à accorder <i>9</i> | Crédits excédant les dépenses | | | Dépenses définitives de l'année budgétaire <i>13</i> |
| | Budgets <i>2</i> | Ajustements <i>3</i> | Report <i>4</i> | | | | | | Totaux <i>10</i> | A annuler <i>11</i> | A reporter <i>12</i> | |
| Crédits d'ordonnancement | 8.954.000,00 | 12.000.000,00 | 0,00 | 20.954.000,00 | 20.551.084,23 | 20.551.084,23 | 0,00 | 0,00 | 402.915,77 | 402.915,77 | 0,00 | 20.551.084,23 |

Tableau B3. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Liste des dépenses sur crédits variables

| Nature des crédits variables Nature des dépenses et des crédits <i>1</i> | Crédits | | | Dépenses | | |
|--|-------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|---|
| | Affectation des crédits | | | Totaux <i>5</i> | Dépenses imputées <i>6</i> | Paiements restant à régulariser <i>7</i> |
| | Budgets <i>2</i> | Ajustements <i>3</i> | Totaux <i>4</i> | | | |
| Fonds budgétaires | 4.969.000,00 | 356.000,00 | 5.325.000,00 | 4.772.168,83 | 4.772.168,83 | |

Tableau C - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Recettes

| Alloc. base | | Recettes présumées | Recettes encaissées | | Total | Recettes en moins | Recettes en plus |
|-------------|---|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|
| | | | Recettes générales | Recettes affectées | | | |
| 06.01 | Divers | 199 000,00 | 93 847,96 | | 93 847,96 | 105 152,04 | |
| 11.11 | Remboursement traitements | 302 000,00 | 367 364,69 | | 367 364,69 | | 65 364,69 |
| 12.30 | Avances pécuniaires non utilisées | 224 000,00 | 295 896,59 | | 295 896,59 | | 71 896,59 |
| 16.12 | Droits d'inscription et minerval, transport scolaire | 174 000,00 | 147 054,36 | | 147 054,36 | 26 945,64 | |
| 26.10 | Administration de la Trésorerie | 259 000,00 | 242 509,06 | | 242 509,06 | 16 490,94 | |
| 36.90 | Redevances Radio-Télévision | 25 000,00 | 28 007,84 | | 28 007,84 | | 3 007,84 |
| 39.10 | Interreg | 59 000,00 | 74 808,05 | | 78,05 | | 15 808,05 |
| 39.11 | FSE 94/99 | 1 038 000,00 | 1 044 812,99 | | 1 044 812,99 | | 6 812,99 |
| 39.12 | FSE 2000/2006 | 2 045 000,00 | 2 116 253,42 | | 2 116 253,42 | | 71 253,42 |
| 39.13 | UE - FEOGA - Formation continue | 2 000,00 | 0,00 | | 0,00 | 2 000,00 | |
| 39.14 | UE-LIFE | 147 000,00 | 147 416,83 | | 147 416,83 | | 416,83 |
| 39.20 | Luxembourg | 1 150 000,00 | 1 135 020,00 | | 1 135 020,00 | 14 980,00 | |
| 39.21 | Monjoie | 27 000,00 | 27 407,40 | | 27 407,40 | | 407,40 |
| 46.40 | Fonds de réserve IAWM | 100 000,00 | 100 000,00 | | 100 000,00 | | |
| 47.50 | Aide à la Jeunesse | 65 000,00 | 65 294,48 | | 65 294,48 | | 294,48 |
| 48.12 | Province de Liège - Mesures préventives de santé publique | 22 000,00 | 0,00 | | 0,00 | 22 000,00 | |
| 49.30 | Mesures en faveur de l'emploi | 172 000,00 | 172 336,08 | | 172 336,08 | | 336,08 |
| 49.31 | Crédits supplémentaires Région wallonne | 1 488 000,00 | 1 497 000,00 | | 1 497 000,00 | | 9 000,00 |
| 49.32 | R.W. : Aide sociale | 774 000,00 | 773 410,13 | | 773 410,13 | 589,87 | |
| 49.33 | R.W. : Protection des Monuments + fouilles | 1 593 000,00 | 1 593 000,00 | | 1 593 000,00 | | |
| 49.34 | R.W. : Transport scolaire + télécommunications | 149 000,00 | 149 368,00 | | 149 368,00 | | 368,00 |
| 49.35 | R.W. : Emploi | 10 066 000,00 | 10 066 000,00 | | 10 066 000,00 | | |
| 49.36 | R.W. : Remboursement frais perception taxe TV et auto-radio | 185 000,00 | 195 230,70 | | 195 230,70 | | 10 230,70 |
| 49.41 | Dotation | 103 118 000,00 | 97 949 000,00 | 5 169 000,00 | 103 118 000,00 | | |
| 49.42 | Dotation IPP (radio-redevance) | 4 964 000,00 | 4 983 489,00 | | 4 983 489,00 | | 19 489,00 |
| 49.43 | Crédits complémentaires de l'Etat fédéral en matière d'emploi | 3 286 000,00 | 3 285 607,00 | | 3 285 607,00 | 393,00 | |
| 49.44 | Ministère de l'Intérieur - Remboursement organisation des élections | 23 000,00 | 23 048,00 | | 23 048,00 | | 48,00 |
| 49.45 | Plans nationaux d'accompagnement | 280 000,00 | 221 632,27 | | 221 632,27 | 58 367,73 | |
| 49.46 | Loterie nationale | 487 000,00 | 405 780,99 | | 405 780,99 | 81 219,01 | |
| 87.20 | Remboursement primes établissements hôteliers | 50 000,00 | 12 789,06 | | 12 789,06 | 37 210,94 | |
| 96.11 | Emprunts | 7 500 000,00 | 7 500 000,00 | | 7 500 000,00 | | |
| 96.70 | Financement alternatif - nouvelles constructions | 12 000 000,00 | 12 000 000,00 | | 12 000 000,00 | | |
| | | 151 973 000,00 | 146 713 384,90 | 5 169 000,00 | 151 882 384,90 | 365 349,17 | 274 734,07 |
| | Recettes propres Fonds budgétaires | 624 000,00 | | 395 718,35 | 395 718,35 | 228 281,65 | |
| | Total | 152 597 000,00 | 146 713 384,90 | 5 564 718,35 | 152 278 103,25 | 593 630,82 | 274 734,07 |

Tableau D. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003
Droits constatés au 31.12.2003

Droits constatés - Situation au 31.12.2003

| | |
|--|--------------|
| 1) Division « Enseignement - Service juridique » | 2.997,88 |
| 2) Division « Personnel et Enseignement » | 51.874,10 |
| 3) Division « Sport et culture » | 88.739,41 |
| 4) Division « Affaires sociales » | 6.303,13 |
| 5) Division « Formation » | 880.609,25 |
| | <hr/> |
| | 1.030.523,77 |

Créances à annuler

| | |
|----------------------------------|--------|
| 3) Division « Sport et culture » | 721,78 |
|----------------------------------|--------|

A reporter en 2004

| | |
|--|--------------|
| 1) Division « Enseignement - Service juridique » | 2.997,88 |
| 2) Division « Enseignement » | 51.874,10 |
| 3) Division « Sport et culture » | 88.017,63 |
| 4) Division « Affaires sociales » | 6.303,13 |
| 5) Division « Formation » | 880.609,25 |
| | <hr/> |
| | 1.029.801,99 |

(Il a été procédé à une répartition par division, afin de définir clairement la responsabilité tant en ce qui concerne les données que la perception. Chaque division encaisse elle-même les créances de son ressort et signe en tant que responsable du recouvrement.)

Tableau E. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Dépenses et recettes des Fonds budgétaires

| Type de Fonds budgétaires | Situation au 01.01.2003 | Recettes encaissées | | | Disponible | Dépenses | Décompte des crédits disponibles | | | | |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|------------------|--------------|--------------|--------------|--|-------------------------|-----------|--------------|--|
| | | Partie de la dotation globale | Recettes propres | Total | | | Différence entre les crédits disponibles et les dépenses | Situation au 31.12.2003 | A annuler | A reporter | Dépenses définitives de l'année budgétaire |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Fonds C | 806.076,58 | 5.169.000,00 | 395.718,35 | 5.564.718,35 | 6.370.794,93 | 4.772.168,83 | 1.598.626,10 | 1.598.626,10 | 0,00 | 1.598.626,10 | 4.772.168,83 |

Tableau F. — Compte d'exécution du budget de la communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003 - Dépenses et recettes des services à gestion autonome et séparée

| | Situation au 01.01.2003 | Recettes | | Disponible | Dépenses | | Décompte des crédits disponibles | | | | |
|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------|--------------|-------------------------|---------------------|--|-------------------------|-----------|--------------|--|
| | | Estimation des recettes | Recettes effectives | | Estimation des dépenses | Dépenses effectives | Différence entre les crédits disponibles et les dépenses | Situation au 31.12.2003 | A annuler | A reporter | Dépenses définitives de l'année budgétaire |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Services à gestion autonome | 1.158.736,14 | 3.245.740,00 | 3.305.952,03 | 4.464.688,17 | 3.130.470,00 | 3.329.349,10 | 1.135.339,07 | 1.135.339,07 | | 1.135.339,07 | 3.329.349,10 |
| Services à gestion séparée | 1.452.838,72 | 3.723.077,84 | 3.679.995,00 | 5.132.833,72 | 4.074.262,00 | 4.138.964,98 | 993.868,74 | 993.868,74 | | 993.868,74 | 4.138.964,98 |
| TOTAL | 2.611.574,86 | 6.968.817,84 | 6.985.947,03 | 9.597.521,89 | 7.204.732,00 | 7.468.314,08 | 2.129.207,81 | 2.129.207,81 | | 2.129.207,81 | 7.468.314,08 |

Adopté par le Parlement de la Communauté germanophone

Eupen, le 6 décembre 2004

M. Beckers;

Greffier.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 6 décembre 2004.

L. Siquet,
Président.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

Le Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 280

[C — 2004/33100]

6 DECEMBER 2004. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de duitstalige gemeenschap**Afdeling 1. — Lijst van de vastleggingskredieten*

Artikel 1 - De vastleggingskredieten aangenomen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 2003 belopen de som van 26.860.000 €. (*tabel A, kolom 5*)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- 1) initiële begroting 11.215.000,00 €
decreet van 2 december 2002
(*tabel A, kolom 1*)
- 2) aangepaste begroting
 - a) Decreet van 16 juni 2003
- vermeerderingen 1.099.052,46 €
- verminderingen 0,00 €
 - b) Aangepaste begroting
Decreet van 17 november 2003
- vermeerderingen 9.876.000,00 €
- verminderingen 0,00 €
(*tabel A, kolom 2*)
- 3) van 2002 naar 2003 overgedragen kredieten 4.669.947,54 €
(*tabel A, kolom 4*)

Afdeling 2. — Lijst van de vastleggingen

Art. 2. De vastleggingen aangegaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2003 belopen 22.596.085,28 € voor de gesplitste kredieten. (*tabel A, kolom 6*)

Art. 3. Bij toepassing van artikel 18 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en van het koninklijk besluit van 4 februari 1988 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden volgens dewelke gesplitste kredieten kunnen overgedragen worden naar het volgende jaar worden 2.804.903,47 € van de in 2003 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 4.263.914,72 € (*tabel A, kolom 7*), naar het jaar 2004 overgedragen (*tabel A - kolom 8*) door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 29 januari 2004 houdende overdracht van kredieten.

De resterende kredieten, nl. 1.459.011,25 €, worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (*tabel A, kolom 9*).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting van de duitstalige gemeenschap**Afdeling 1. — Lijst van de ontvangsten*

- Art. 4.** De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 belopen
- | | |
|--------------------------|------------------|
| - algemene ontvangsten | 146.713.384,90 € |
| - toegewezen ontvangsten | 5.564.718,35 € |
- (*tabel C*)

Afdeling 2. — Vastgelegde rechten

Art. 5. De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 2003 nog te boeken zijn, belopen 1.030.523,77 € (*tabel D*).

- | | |
|--------------------------------------|----------------|
| - geannuleerde vorderingen | 721,78 € |
| - naar 2004 overgedragen vorderingen | 1.029.801,99 € |

Afdeling 3. — Lijst van de betalingskredieten

Art. 6. De betalingskredieten die door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 157.025.318,95 € (*tabel B1 - kolom 5, tabel B2 - kolom 5 en tabel B3 - kolom 4*).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- | | |
|--------------------------------------|---|
| - beperkte kredieten : | 130.746.318,95 + 20.954.000,00 = 157.700.318,95 € |
| - variabele kredieten : (indicatief) | 5.325.000,00 € |

Afdeling 4. — Lijst van de uitgaven

Art. 7. De ordonnancements ten laste van de begroting van het jaar 2003 belopen 151.890.217,51 € (*tabel B1 - kolom 6, tabel B2 - kolom 6 en tabel B3 - kolom 5*).

Deze ordonnancements zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten : 126.566.964,45 € + 20.551.084,23 € = 147.118.048,68 €
- variabele kredieten : 4.772.168,83 €

Art. 8. Bij toepassing van artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, alsmede van het daarvan afwijkende artikel 3 van het bovenvermelde decreet van 2 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 worden 3.335.717,38 € niet-gesplitste kredieten naar het begrotingsjaar 2004 overgedragen (*tabel B1 - kolom 13*).

Art. 9. De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd, belopen 1.246.552,89 € (*tabel B1 - kolom 12 en tabel B2 - kolom 11*).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten 843.637,12 €
- ordonnanceringskredieten 402.915,77 €

Art. 10. Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (*tabel B1 - kolom 10 en tabel B2 - kolom 9*).

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven op begrotingsfondsen*

Art. 11. De van 2002 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 806.076,58 € (*tabel E - kolom 2*).

Art. 12. De ontvangsten geboekt in 2003 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 5.564.718,35 € (*tabel E - kolom 5*).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

- toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie : 5.169.000,00 €
- bijkomende eigen ontvangsten : 395.718,35 €

(*tabel E - kolommen 3 en 4*)

De beschikbare kredieten belopen : 806.076,58 € + 5.564.718,35 € = 6.370.794,93 €

(*tabel E - kolom 6*).

Art. 13. De in het jaar 2003 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 4.772.168,83 € (*tabel E - kolom 7*).

Art. 14. Het overschot van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 2003, nl. 1.598.626,10 €, wordt naar het begrotingsjaar 2004 overgedragen (*tabel E - kolom 11*).

HOOFDSTUK IV. — *Ontvangsten en uitgaven van de diensten met een autonoom beheer*

Art. 15. De van 2002 overgedragen kredieten van de diensten met een autonoom beheer belopen 2.611.574,86 € (*tabel F - kolom 2*).

Art. 16. De in 2003 geboekte ontvangsten van de diensten met een autonoom beheer belopen 6.985.947,03 € (*tabel F - kolom 4*).

De beschikbare kredieten bedragen 2.611.574,86 € + 6.985.947,03 € = 9.597.521,89 €

(*tabel F - kolom 5*).

Art. 17. De ten laste van de diensten met een autonoom beheer in 2003 aangerekende uitgaven belopen 7.468.314,08 € (*tabel F - kolom 7*).

Art. 18. Het overschot van de diensten met een autonoom beheer op 31 december 2003, nl. 2.129.207,81 €, wordt naar het begrotingsjaar 2004 overgedragen (*tabel F - kolom 11*).

TABEL A. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 - Vastleggingen

| Toewijzing van de kredieten | | | | | Vastleggingen | Regeling van de kredieten | | | |
|-----------------------------|---------------|---------------|--------------|---------------|---------------|---|------------------------|------------------------|--|
| Begrotingen | Aanpassingen | Totaal | Overdracht | Totaal | | Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar | Overgedragen kredieten | Te annuleren kredieten | Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11.215.000,00 | 10.975.052,46 | 22.190.052,46 | 4.669.947,54 | 26.860.000,00 | 22.596.085,28 | 4.263.914,72 | 2.804.903,47 | 1.459.011,25 | 22.596.085,28 |

TABEL B1. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 - Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - niet-gesplitste kredieten

| Aard van de uitgaven en van de kredieten | Kredieten | | | | Uitgaven | | | | Regeling van de kredieten | | | | |
|--|-----------------------------|--------------|--------------|----------------|--|------------------------------------|-------------------------------------|---|---|--------------|--------------|---|----------------|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Totalen | Aangerekende uitgaven Ordonnancements voor prestaties | | | Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten ter beschikking te stellen bij kredieten | Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven | | | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar | |
| | Begrotingen | Aanpassingen | Overdrachten | | Totalen | uitgevoerd tijdens het vorige jaar | uitgevoerd tijdens het lopende jaar | | nog te regulariseren betalingen | Totalen | Te annuleren | | Over te dragen |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| Niet-gesplitste kredieten | 126.027.000 | 668.000 | 4.051.318,95 | 130.746.318,95 | 126.566.964,45 | 3.654.462,97 | 122.912.501,48 | | | 4.179.354,50 | 843.637,12 | 3.335.717,38 | 126.566.964,45 |

TABEL B2. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003
Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten - Ordonnanceringkredieten

| Aard van de uitgaven en van de begrotingskredieten 1 | Kredieten | | | | Uitgaven | | | Regeling van de kredieten | | | | |
|---|-----------------------------|-------------------|-------------------|---------------|---------------|----------------------------|--------------------------------------|---|---|--------------------|----------------------|---|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Totalen 5 | Totalen 6 | Aangerekende uitgaven 7 | Nog te regulariseren betalingen 8 | Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten Ter beschikking te stellen bijkredieten 9 | Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven | | | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar 13 |
| | Begrotingen 2 | Aanpassingen 3 | Overdrachten 4 | | | | | | Totalen 10 | Te annuleren 11 | Over te dragen 12 | |
| Ordonnanceringkredieten | 8.954.000,00 | 12.000.000,00 | 0,00 | 20.954.000,00 | 20.551.084,23 | 20.551.084,23 | 0,00 | 0,00 | 402.915,77 | 402.915,77 | 0,00 | 20.551.084,23 |

TABEL B3. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 - Lijst van de uitgaven op variabele kredieten

| Aard van de variabele kredieten Aard van de uitgaven en van de begrotingskredieten 1 | Kredieten | | | Uitgaven | | |
|--|-----------------------------|-------------------|--------------|--------------|----------------------------|--------------------------------------|
| | Toewijzing van de kredieten | | | Totalen 5 | Aangerekende uitgaven 6 | Nog te regulariseren betalingen 7 |
| | Begrotingen 2 | Aanpassingen 3 | Totalen 4 | | | |
| Begrotingsfondsen | 4.969.000,00 | 356.000,00 | 5.325.000,00 | 4.772.168,83 | 4.772.168,83 | |

TABEL C. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 - Ontvangsten

| Basis-allocatie | | Verwachte ontvangsten | Gebroekte ontvangsten | | Totaal | Minnen | Plussen |
|-----------------|--|-----------------------|-----------------------|------------------------|----------------|------------|------------|
| | | | Algemene ontvangsten | Toegewezen ontvangsten | | | |
| 06.01 | Diverse ontvangsten | 199.000,00 | 93.847,96 | | 93.847,96 | 105.152,04 | |
| 11.11 | Terugbetaling van wedden | 302.000,00 | 367.364,69 | | 367.364,69 | | 65.364,69 |
| 12.30 | Niet gebruikte geldvoorschotten | 224.000,00 | 295.896,59 | | 295.896,59 | | 71.896,59 |
| 16.12 | Inschrijvingsgeld, schoolgeld + leerlingenvervoer | 174.000,00 | 147.054,36 | | 147.054,36 | 26.945,64 | |
| 26.10 | Bestuur der Thesaurie | 259.000,00 | 242.509,06 | | 242.509,06 | 16.490,94 | |
| 36.90 | Kijk- en luistergeld | 25.000,00 | 28.007,84 | | 28.007,84 | | 3.007,84 |
| 39.10 | Interreg | 59.000,00 | 74.808,05 | | 74.808,05 | | 15.808,05 |
| 39.11 | ESF 94/99 | 1.038.000,00 | 1.044.812,99 | | 1.044.812,99 | | 6.812,99 |
| 39.12 | ESF 2000/2006 | 2.045.000,00 | 2.116.253,42 | | 2.116.253,42 | | 71.253,42 |
| 39.13 | EU-EOGFL - voortgezette opleiding | 2.000,00 | 0,00 | | 0,00 | 2.000,00 | |
| 39.14 | EU-LIFE | 147.000,00 | 147.416,83 | | 147.416,83 | | 416,83 |
| 39.20 | Luxemburg | 1.150.000,00 | 1.135.020,00 | | 1.135.020,00 | 14.980,00 | |
| 39.21 | Monschau | 27.000,00 | 27.407,40 | | 27.407,40 | | 407,40 |
| 46.40 | Reservefonds IAWM | 100.000,00 | 100.000,00 | | 100.000,00 | | |
| 47.50 | Hulp aan de Jeugd | 65.000,00 | 65.294,48 | | 65.294,48 | | 294,48 |
| 48.12 | Provincie Luik - Preventieve gezondheidszorg | 22.000,00 | 0,00 | | 0,00 | 22.000,00 | |
| 49.30 | Maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid | 172.000,00 | 172.336,08 | | 172.336,08 | | 336,08 |
| 49.31 | Bijkomende middelen van het Waalse Gewest | 1.488.000,00 | 1.497.000,00 | | 1.497.000,00 | | 9.000,00 |
| 49.32 | W.G. : Sociale Hulp | 774.000,00 | 773.410,13 | | 773.410,13 | 589,87 | |
| 49.33 | W.G. : Monumentenzorg + opgravingen | 1.593.000,00 | 1.593.000,00 | | 1.593.000,00 | | |
| 49.34 | W.G. : Leerlingenvervoer + telecommunicatie | 149.000,00 | 149.368,00 | | 149.368,00 | | 368,00 |
| 49.35 | W.G. : Tewerkstelling | 10.066.000,00 | 10.066.000,00 | | 10.066.000,00 | | |
| 49.36 | W.G. : Terugbetaling inning kijk- en luistergeld (auto-radio) | 185.000,0 | 195.230,70 | | 195.230,70 | | 10.230,70 |
| 49.41 | Dotatie | 103.118.000,00 | 97.949.000,00 | 5.169.000,00 | 103.118.000,00 | | |
| 49.42 | Dotatie Personenbelasting (luistergeld) | 4.964.000,00 | 4.983.489,00 | | 4.983.489,00 | | 19.489,00 |
| 49.43 | Aanvullende middelen van de federale Staat inzake tewerkstelling | 3.286.000,00 | 3.285.607,00 | | 3.285.607,00 | 393,00 | |
| 49.44 | Ministerie van Binnenlandse Zaken - Terugbetaling organisatie van verkiezingen | 23.000,00 | 23.048,00 | | 23.048,00 | | 48,00 |
| 49.45 | Nationale begeleidingsplannen | 280.000,00 | 221.632,27 | | | 58.367,73 | |
| 49.46 | Nationale loterij | 487.000,00 | 405.780,99 | | 221.632,27 | 81.219,01 | |
| 87.20 | Terugbetaling premies hotelinrichtingen | 50.000,00 | 12.789,06 | | 405.780,99 | 37.210,94 | |
| 96.11 | Leningen | 7.500.000,00 | 7.500.000,00 | | 12.789,06 | | |
| 96.70 | Alternatieve Financiering nieuwbouw | 12.000.000,00 | 12.000.000,00 | | 7.500.000,00 | | |
| | | 151.973.000,00 | 146.713.384,90 | 5.169.000,00 | 151.882.384,90 | 365.349,17 | 274.734,07 |
| | Eigen ontvangsten Begrotingsfondsen | 624.000,00 | | 395.718,35 | 395.718,35 | 228.281,65 | |
| | TOTAAL | 152.597.000,00 | 146.713.384,90 | 5.564.718,35 | 152.278.103,25 | 593.630,82 | 274.734,07 |

TABEL D. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 - Vastgelegde rechten op 31.12.2003

Vastgelegde rechten - Toestand op 31.12.2003

| | |
|---|--------------|
| 1) Afdeling « Onderwijs - Juridische Dienst » | 2.997,88 |
| 2) Afdeling « Personeel en Onderwijs » | 51.874,10 |
| 3) Afdeling « Sport en Cultuur » | 88.739,41 |
| 4) Afdeling « Sociale Aangelegenheden » | 6.303,13 |
| 5) Afdeling « Opleiding » | 880.609,25 |
| | <hr/> |
| | 1.030.523,77 |

Te annuleren vorderingen

| | |
|----------------------------------|--------|
| 3) Afdeling « Sport en Cultuur » | 721,78 |
|----------------------------------|--------|

Naar 2004 over te dragen

| | |
|---|--------------|
| 1) Afdeling « Onderwijs - Juridische Dienst » | 2.997,88 |
| 2) Afdeling « Onderwijs » | 51.874,10 |
| 3) Afdeling « Sport en Cultuur » | 88.017,63 |
| 4) Afdeling « Sociale Aangelegenheden » | 6.303,13 |
| 5) Afdeling « Opleiding » | 880.609,25 |
| | <hr/> |
| | 1.029.801,99 |

(Een indeling per afdeling werd uitgevoerd om de verantwoording duidelijk af te bakenen zowel wat de gegevens als wat de invordering betreft. Elke afdeling int zelfs de vorderingen m.b.t. haar bevoegdheden en ondertekent derhalve ook als voor de invordering verantwoordelijke.)

TABEL E. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar2003 - Ontvangsten en uitgaven van de begrotingsfondsen

| Aard van de begrotingskredieten | Situatie op 01.01.2003 | Geboekte ontvangsten | | | Beschikbaar | Uitgaven | Afrekening van de beschikbare kredieten | | | | |
|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|-------------------|--------------|--------------|--------------|---|------------------------|--------------|----------------|---|
| | | Gedeelte van de globale dotatie | Eigen ontvangsten | Totaal | | | Verschil tussen beschikbare kredieten en uitgaven | Situatie op 31.12.2003 | Te annuleren | Over te dragen | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| C-Fonds | 806.076,58 | 5.169.000,00 | 395.718,35 | 5.564.718,35 | 6.370.794,93 | 4.772.168,83 | 1.598.626,10 | 1.598.626,10 | 0,00 | 1.598.626,10 | 4.772.168,83 |

**TABEL F. — Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar2003
Ontvangsten en uitgaven van de diensten met autonoom en afzonderlijk beheer**

| 1 | Situatie op 01.01.2003 | Ontvangsten | | Beschikbaar | Uitgaven | | Afrekening van de beschikbaar kredieten | | | | |
|--------------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|--------------|--------------------|----------------------|---|------------------------|--------------|----------------|---|
| | | Verwachte ontvangsten | Geboekte ontvangsten | | Verwachte uitgaven | Uitgevoerde uitgaven | Verschil tussen beschikbare kredieten en uitgaven | Situatie op 31.12.2003 | Te annuleren | Over te dragen | Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Diensten met autonoom beheer | 1.158.736,14 | 3.245.740,00 | 3.305.952,03 | 4.464.688,17 | 3.130.470,00 | 3.329.349,10 | 1.135.339,07 | 1.135.339,07 | | 1.135.339,07 | 3.329.349,10 |
| Dienst met afzonderlijk beheer | 1.452.838,72 | 3.723.077,84 | 3.679.995,00 | 5.132.833,72 | 4.074.262,00 | 4.138.964,98 | 993.868,74 | 993.868,74 | | 993.868,74 | 4.138.964,98 |
| TOTAAL | 2.611.574,86 | 6.968.817,84 | 6.985.947,03 | 9.597.521,89 | 7.204.732,00 | 7.468.314,08 | 2.129.207,81 | 2.129.207,81 | | 2.129.207,81 | 7.468.314,08 |

Door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen.

Eupen, 6 december 2004.

M. Beckers,

Griffier.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 6 december 2004.

L. Siquet,
Voorzitter.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
I. WEYKMANS